



# به نام ایزدوانا

## (کاربرگ طرح درس)

تاریخ به روز رسانی:

دانشکده ادبیات و علوم انسانی

نیمسال دوم سال تحصیلی ۹۷-۹۸

نام درس		فارسی: ترجمه متون سیاسی حقوقی		تعداد واحد: نظری... عملی...		مقطع: کارشناسی □ کارشناسی ارشد □ دکتری □	
لاتین:		پیش نیازها و هم نیازها:					
مدرس/مدرسین: دکتر حبیب کشاورز				شماره تلفن اتاق: 02331533464			
پست الکترونیکی: hkeshavarz@semnan.ac.ir				منزلهگاه اینترنتی: naasar.ir			
برنامه تدریس در هفته و شماره کلاس:							
اهداف درس: - آشنائی با اصطلاحات پیشرفته متون سیاسی و حقوقی از عربی به فارسی و بالعکس - آشنائی با اصول و روش های پیشرفته ترجمه متون سیاسی و حقوقی - آشنائی با شیوه پژوهش در ترجمه و نقد ترجمه متون سیاسی و حقوقی							
امکانات آموزشی مورد نیاز:							
نحوه ارزشیابی		فعالیت های کلاسی و آموزشی		ارزشیابی مستمر (کوئیز)		امتحان میان ترم	
درصد نمره		۲		۲		۶	
منابع و مآخذ درس		معجم المصطلحات السیاسیة / عبدالوهاب علوب					
						امتحان پایان ترم	
						۱۰	

### بودجه بندی درس

شماره هفته آموزشی	مبحث	توضیحات
۱	آشنائی با متون سیاسی و نکات مهم در ترجمه این متون	
۲	ترجمه متن و اصطلاحات در مورد قطعه نامه های سازمان ملل	
۳	ترجمه متن و اصطلاحات در مورد شبیخون فرهنگی	
۴	ترجمه متن و اصطلاحات در مورد اتحادیه عرب	
۵	ترجمه متن و اصطلاحات در مورد جنگ جهانی اول و دوم	
۶	ترجمه متن و اصطلاحات در مورد درگیری اعراب و اسرائیل	
۷	ترجمه متن و اصطلاحات در مورد بهار عربی	
۸	ترجمه متن و اصطلاحات در مورد درگیری قطر با چهار کشور عربی	
۹	ترجمه متن و اصطلاحات در مورد ایران هراسی	
۱۰	ترجمه متن و اصطلاحات در مورد اسلام هراسی	
۱۱	آشنائی با متون حقوقی و نکات مهم در ترجمه این متون	
۱۲	ترجمه متن و اصطلاحات در مورد حقوق خصوصی و حقوق عمومی	

	ترجمه متن و اصطلاحات در مورد انواع دادگاه ها	۱۳
	ترجمه متن و اصطلاحات به کار رفته در قانون اساسی کشورهای عربی	۱۴
	ترجمه متن و اصطلاحات به کار رفته در قراردادهای	۱۵
	ترجمه متن و اصطلاحات در مورد ازدواج و طلاق	۱۶